



ECHIZEN FLASH Edição. No.210
Março - Abril 2023

População de Echizen-shi
População total: 80572 pessoas
Estrangeiros: 4597 pessoas
(Brasileiros 3242 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de março de 2023



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoque” para ler as informações com detalhes.



Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事

- P.2 a 5 Característica Especial: Um design de personagem relacionado a escritora do período *Heian*, *Murasaki Shikibu*, foi decidido
- P.12 a 17 Aviso da cidade de Echizen 「*Kurashi no Gaido*」
- P.22 a 23 Informações dos eventos
- P.24 a 25 Os tópicos da cidade! *MACHITOPi*
- P.28 Consultas gratuitas

Sobre o cartão My Number

マイナンバーカードの受け取りはお早めに

Contato: Madoguchi Sabisu-ka ☎0778-22-3001

- Por favor, retire o cartão o mais rápido possível quando receber o “Aviso de Emissão”.

Poderá receber o cartão nos horários após o expediente (horário noturno) e nos finais de semana (reserva obrigatória).

※ Para mais detalhes, por favor veja o homepage da cidade.

- O prazo de inscrição para maina ponto será até o final de maio.

※ Aqueles que solicitaram um cartão My Number após março de 2023 não são elegíveis para solicitar o maina ponto.

- **Para quem ainda não tem cartão;** daremos suporte ao requerimento na sede da prefeitura. (Sem necessidade de reserva)

Homepage da cidade



Site do Ministério da Administração Interna e das Comunicações



Aviso do Seguro Nacional de Saúde

国民健康保険のお知らせ

Contato: Divisão de Seguros e Aposentadoria
☎0778-22-3002

Como existem cerca de 14.500 pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde na cidade, as despesas médicas para a cidade como um todo são de cerca de 6,2 bilhões de ienes. Se as despesas médicas continuarem a crescer nesse ritmo, espera-se um déficit fiscal. Para a boa gestão financeira do Seguro Nacional de Saúde, por favor, coopere com os esforços para reduzir as despesas médicas.

- Em primeiro lugar, para prevenir doenças, vamos verificar o estado de saúde por meio de um exame médico.
- Procure ter um médico de família
- Evite o máximo que puder fazer exames médicos em feriados ou à noite e evite exames médicos repetidos em várias instituições médicas.
- Usar medicamentos genéricos



Seguro Nacional de Saúde e Pensão Nacional: Quando os procedimentos são necessários

■ **Seguro Nacional de Saúde**

Se você tem um emprego e se inscreveu recentemente no Seguro Social, ou se saiu do emprego/aposentou e se desligou do Seguro Social, é necessário fazer o procedimento de alteração. Além disso, aqueles que eram dependentes (*Fuyō*) do Seguro Social também precisam seguir o mesmo procedimento (de alteração).

■ **Pensão Nacional**

Se você se tornar o primeiro segurador da Pensão Nacional ao se desligar do Seguro de Previdência Social devido à aposentadoria/saída do emprego, deverá fazer alguns procedimentos necessários. Além disso, aqueles que eram dependentes (*Fuyō*) do Seguro de Previdência Social também precisam seguir o mesmo procedimento (de alteração).

■ **Sistema de Isenção de Pensão Nacional**

Existem isenções e sistemas de carência para quem tem dificuldade em pagar o seguro devido a uma redução na renda ou desemprego. Há também isenções e sistemas de carência ou adiamento para estudantes e pessoas que deram à luz (tiveram crianças), portanto, consulte-nos sem falta.

A partir de abril, mudança no sistema de subsídio de despesas médicas (filhos, famílias monoparentais, etc.)

4月から医療費助成制度(子ども・ひとり親家庭等)が変わります

Contato: Divisão de Crianças e Famílias ☎0778-22-3006

● **O conteúdo da mudança:**

- As despesas médicas das crianças serão gratuitas até o final do ano fiscal em que completam 18 anos.
- Não há necessidade de alterar o certificado de beneficiário ao alterar o cartão do seguro de saúde.

※ No final de março, enviaremos o certificado de beneficiário para aqueles que estão recebendo o subsídio de despesas médicas acima.

※ Certifique-se de usar o novo certificado de destinatário a partir de abril.

Homepage da cidade



Sobre o registro de cães e vacina anti-rábica 犬の登録と狂犬病予防注射について

Os donos de cães são obrigados por lei o seguinte.
O não cumprimento pode resultar em multas.

- Vacina anti-rábica todos os anos
 - Efetuar o registro do cão de estimação
 - Pendurar a medalhinha do certificado de registro (*kansatsu*) e o comprovante de vacinação (*chūsha zumihyō*) do ano fiscal no seu cão
 - Envio da Notificação da morte do cão (*inu no shibō todoke*) e devolver a medalhinha (*kansatsu*)
 - Procedimentos quando o nome ou endereço do proprietário é alterado
- ※ Em caso de mudança, no destino da mudança

■ Vacina anti-rábica

Caso não consiga fazer a vacinação anti-rábica no hospital veterinário, poderá fazer nos locais indicados abaixo.

- **Data e local:** 23/4 (dom.)
 - Estacionamento da prefeitura, a partir das 9h às 11h30
 - Ai-Paaku Imadate (Awatabe-cho 9-1-9), das 13h30 às 15h.
 - **O que trazer no dia:**
 - Cartão (*Hagaki*) enviado pela prefeitura (Programado para ser enviado em final de março)
 - Taxa de vacinação: 2.750 ienes/animal.
 - Taxa de comprovante de vacinação (*chūshazumihyō*): 550 ienes/animal.
- ※ 6.300 ienes para registro de novos animais (inclusive taxa de vacinação e comprovante).
- **Atenção:**
 - Por favor, traga alguém que possa controlar o seu cão.
 - Por favor, preencha o questionário no verso do cartão postal enviado pela prefeitura e traga-o com você.
 - Os excrementos dos cães devem ser levados para casa pelo dono.

Contato: Divisão de Planejamento Ambiental
☎0778-22-5342

A todos os que andam de Bicicleta Vamos usar o capacete

自転車利用者はヘルメットを着用しましょう

A partir de 1º de abril, todos os que andam de bicicleta será obrigatório se esforçar para usar o capacete.

Use um capacete para reduzir os ferimentos em um acidente.

● Por favor, entrar no seguro de bicicleta

De acordo com o “Decreto de Bicicleta da Província de Fukui”, aqueles que andam de bicicleta são obrigados a entrar em um seguro de bicicleta. Verifique se você está dentro do seguro de bicicleta.

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

Cuidado com ursos no início da primavera

春先のクマに注意してください

Os ursos após a hibernação são ativos em busca de comida.

Cuidado com os ursos dentro e ao redor das montanhas.

Se você avistar um urso, entre em contato com a prefeitura ou a delegacia de polícia.

Divisão de Agricultura e Manutenção Florestal
☎0778-22-3008,
Delegacia de Polícia de Echizen ☎0778-24-0110

Pulverização para Prevenção de Doenças em Plantações Utilizando Helicóptero de Controle Remoto e Drone

ラジコンヘリコプターやドローンを用いた病害防除を行います

Fungos podem degradar a qualidade do trigo. Por esse motivo, faremos a pulverização entre meados e final de abril.

Informações: · Distrital de Takefu: JA Echizen Takefu, ☎0778-21-2608 ou cada filial · Distrital de Imadate: Centro de contato leste de JA da Província de Fukui (JA Fukui ken tōbu fureai sentā), ☎0778-51-8004

Informações sobre o evento da cidade de Sabae 鯖江市のイベント情報

Inscrições abertas para a 45ª maratona Sabae Tsutuji

- **Data:** 14 de maio (dom.) ※Realizando mesmo com chuva
- **Local:** Sabae-shi Higashikōen rikujō kyōgi-jō 「鯖江市東公園陸上競技場」 (recepção/largada/chegada)
- **Categorias:** Meia-maratona, 10km, 5km, 3km e 2km (Família, alunos do ensino primário)
- **Elegibilidade de participação:** crianças do ensino fundamental e acima que concordam com as regras de inscrição desta maratona

※ Pessoas abaixo do ensino colegial precisam do consentimento dos pais

- **Taxa de participação:** Alunos do ensino primário e ginásial: 1.000 ienes, Alunos do ensino colegial: 2.500 ienes, Geral / Família: 3.000 ienes
 - **Como se inscrever:** Inscreva-se pelo RUNNET (web)
 - **Prazo de inscrição:** 31 de março (sexta-feira)
- Contato: Aprendizagem ao Longo da Vida na cidade de Sabae · Divisão Desportiva ☎0778-53-2260



【Sobre a capa da edição deste mês】

Murasaki Shikibu, uma escritora que teve sua estadia na cidade de Echizen durante o período *Heian* há cerca de 1.000 anos atrás, foi escolhida como protagonista de um drama histórico (*Rekishī Chōhen dorama*) de 2024 pela emissora pública japonesa NHK (Japan Broadcasting Corporation). Nesta ocasião, para promover ainda mais o turismo na cidade de Echizen, um desenho de personagem das pessoas relacionadas ao período *Heian* foram criados pelo estudantes de Nagoya.

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント

30 pessoas serão sorteadas com um cupom de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado na floricultura “SORA” (Iehisa-cho 102-22-25)

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** Até 15 de abril
- **Como se inscrever:** Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.

